

Bill 19

Government Bill

Projet de loi 19

Projet de loi du gouvernement

5th Session, 39th Legislature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

5^e session, 39^e législature,
Manitoba,
60 Elizabeth II, 2011

BILL 19

PROJET DE LOI 19

**THE PROVINCIAL COURT
AMENDMENT ACT (SENIOR JUDGES)**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR
PROVINCIALE (JUGES AÎNÉS)**

Honourable Mr. Swan

M. le ministre Swan

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Provincial Court Act* to allow the Chief Judge to designate retired judges as senior judges. Senior judges will conduct the business of the court at the request of the Chief Judge.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur la Cour provinciale* afin que le juge en chef puisse désigner à titre de juges aînés des juges à la retraite. Les juges aînés s'occuperont des affaires du tribunal à la demande du juge en chef.

BILL 19

**THE PROVINCIAL COURT
AMENDMENT ACT (SENIOR JUDGES)**

(Assented to)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

C.C.S.M. c. C275 amended

1 The Provincial Court Act is amended by this Act.

2 The following is added after section 6.4 and before the centred heading "JURISDICTION":

SENIOR JUDGES

Senior judges

6.5(1) A retired judge who advises the Chief Judge of his or her availability for judicial duties may be designated as a senior judge.

Assigning senior judges for judicial duties

6.5(2) When, in the opinion of the Chief Judge, an additional judge is required to conduct the business of the court, the Chief Judge may assign a senior judge for judicial duties.

PROJET DE LOI 19

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LA COUR
PROVINCIALE (JUGES AÎNÉS)**

(Date de sanction :)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

Modification du c. C275 de la C.P.L.M.

1 La présente loi modifie la Loi sur la Cour provinciale.

2 Il est ajouté, après l'article 6.4 mais avant l'intertitre « COMPÉTENCE », ce qui suit :

JUGES AÎNÉS

Juges aînés

6.5(1) Peuvent être désignés à titre de juges aînés les juges à la retraite qui avisent le juge en chef qu'ils sont disposés à assumer des fonctions judiciaires.

Juges aînés affectés à des fonctions judiciaires

6.5(2) S'il est d'avis qu'un juge supplémentaire est nécessaire pour s'occuper des affaires du tribunal, le juge en chef peut affecter un juge aîné à des fonctions judiciaires.

Oaths or affirmations required

6.5(3) A senior judge must take the oaths or affirmations that are required under subsection 4(1) before undertaking any judicial duties.

Limitation on assigning duties to senior judge

6.5(4) The Chief Judge must not assign a senior judge to judicial duties if the remuneration of the senior judge for performing those judicial duties would have the effect of exceeding, for the government's fiscal year, an amount equal to the annual salary of one judge or the annual salaries of the number of judges prescribed in the regulations.

Authority of senior judge

6.5(5) A senior judge is subject to the authority of the Chief Judge and has the powers, authority and jurisdiction of a judge appointed under section 3.

Applicable provisions

6.5(6) The following provisions apply, with necessary changes, to a senior judge:

- (a) section 6 (continuing or rehearing matters in certain circumstances);
- (b) Part IV (complaints about judicial conduct);
- (c) section 71 (exemption from liability);
- (d) section 72 (partisan political activities forbidden).

Other remuneration

6.5(7) A senior judge must not engage in any remunerative occupation that is inconsistent with the office of judge.

Per diem remuneration

6.5(8) For each full day of performing judicial duties, a senior judge shall be paid a per diem amount that is equal to the annual salary of a judge appointed under section 3, divided by the annual number of sitting days of the court, as specified in the regulations. For each half day or less, a senior judge shall be paid one-half of the per diem amount.

Expenses

6.5(9) A senior judge is entitled to be reimbursed for expenses in respect of his or her services as a senior judge, in accordance with the regulations.

Serments et affirmations solennelles

6.5(3) Chaque juge aîné prête les serments ou fait les affirmations solennelles qu'exige le paragraphe 4(1) avant d'assumer des fonctions judiciaires.

Restriction

6.5(4) Le juge en chef ne peut affecter un juge aîné à des fonctions judiciaires si la rémunération accordée à ce juge relativement à l'exécution de telles fonctions aurait pour effet de dépasser, durant l'exercice du gouvernement, un montant correspondant au traitement annuel d'un juge ou aux traitements annuels du nombre de juges que prévoient les règlements.

Pouvoirs des juges aînés

6.5(5) Les juges aînés relèvent du juge en chef et ont les pouvoirs, l'autorité et la compétence des juges nommés en vertu de l'article 3.

Application de certaines dispositions

6.5(6) Les dispositions indiquées ci-après s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux juges aînés :

- a) l'article 6;
- b) la partie IV;
- c) l'article 71;
- d) l'article 72.

Autre rémunération

6.5(7) Un juge aîné ne peut occuper un emploi rémunérateur incompatible avec la charge de juge.

Rémunération quotidienne

6.5(8) Un juge aîné reçoit, pour chaque journée complète où il assume des fonctions judiciaires, un montant égal au traitement annuel d'un juge nommé en vertu de l'article 3, divisé par le nombre de jours où le tribunal siège au cours d'une année et qu'indiquent les règlements. Pour chaque demi-journée complète ou partielle, il reçoit la moitié du montant en question.

Dépenses

6.5(9) Un juge aîné a droit au remboursement des dépenses qu'il a engagées pour ses services, conformément aux règlements.

Ceasing to be senior judge

6.5(10) A senior judge may advise the Chief Judge that he or she is no longer available to be a senior judge.

3 *Section 75 is amended by adding the following after clause (b):*

(b.1) for the purpose of subsection 6.5(4), prescribing the number of judges;

(b.2) for the purpose of subsection 6.5(8), specifying the annual number of sitting days of the court;

(b.3) for the purpose of subsection 6.5(9), respecting the expenses for which a senior judge may be reimbursed and governing the allowable amounts for those expenses;

Coming into force

4 *This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.*

Cessation des fonctions judiciaires d'un juge aîné

6.5(10) Un juge aîné peut aviser le juge en chef qu'il n'est plus disposé à assumer des fonctions judiciaires.

3 *L'article 75 est modifié par adjonction, après l'alinéa b), de ce qui suit :*

b.1) pour l'application du paragraphe 6.5(4), fixer un nombre de juges;

b.2) pour l'application du paragraphe 6.5(8), indiquer le nombre de jours où le tribunal siège au cours d'une année;

b.3) pour l'application du paragraphe 6.5(9), prendre des mesures concernant les dépenses pour lesquelles un juge aîné peut être remboursé et régir les montants pouvant donner lieu à un remboursement;

Entrée en vigueur

4 *La présente loi entre en vigueur à la date fixée par proclamation.*